



EN - Instruction for use

Product: **clevesorb** – super absorbent dressing

We recommend reading the instructions for use carefully always before using a package of clevecare, as the information is updated regularly.

Intended use:

clevesorb - super absorbent dressing is adaptable to different phases of wound especially to all kinds of highly exudated wounds and all kinds of post-operation surgery wound and injuries, such as burn wound, ulcer, pressure ulcer, refractory chronic wounds.

Contraindications:

We recommend that **clevesorb** should not be used on dry or covered with a hard black necrotic wound.

Side-effects:

Not identified.

Warning and precautions:

- This product is disposable. Do not use if the inner package is damaged.
- This product is sterilized. Use immediately upon opening to maintain sterility.
- This product shall not be reused.
- The products have a shelf-life of 3 years. Do not use beyond the expiration date.
- For optimal performance, retain a single piece of the product for no longer than 7 days.
- Change the dressing promptly when it swells and approaches the edges after absorbing exudate.
- Store the product in a cool, dry place, protected from light, and ensure adequate ventilation.

Contents:

The instructions for use of the **clevesorb** are included. Please note that each step of the instructions must be followed in strict chronological order, even if mentioned within the same sentence.

Instructions For Use:

- Cleanse the wound in accordance with local clinical protocols.
- Choose a clevesorb dressing size large enough to extend 3cm beyond the wound edges onto dry, healthy peri wound skin.
- Remove clevesorb dressing from the packaging using a clean technique.
- Place the white side of the dressing directly onto the wound and secure it with a secondary dressing, tape, or bandage (ensure the blue side faces outward—"Blue side to the sky").
- Use a retention bandage to ensure the dressing remains securely in place on the wound.

Removal:

Careful and correct clevesorb dressing removal is vital to minimize the risk of damaging the wound bed and new granulating tissue.

- Remove the retention dressing or bandage and carefully lift the clevesorb dressing away from the wound.
- The dressing should be removed slowly and carefully.
- As the dressing is removed, the newly exposed skin should be supported.
- Soiled dressings should be discarded in the appropriate clinical waste receptacle.

Frequency of Dressing Change:

- The use of clevesorb dressings should always be re-evaluated if wound exudate levels change.
- During the early stages of wound management, observe the wound daily for signs of infection or other complications (or as recommended by local clinical protocols).
- Infected wounds should be inspected and treated as per local clinical protocol.
- The frequency of dressing change is determined by the condition of the wound and local clinical protocols.

Shelf-life and storage information:

Shelf-life: The products have a shelf-life of 3 years. After expiry of the expiry date, the products must no longer be used.

Storage information: The product should be stored in a horizontal position. Keep dry. Keep away from sunlight.

PL - Instrukcja użycia

Produkt: **clevesorb** – opatrunek superabsorbcyjny

Zalecamy uważne przeczytanie instrukcji użycia zawsze przed użyciem opakowania clevecare, ponieważ informacje są regularnie aktualizowane.

Przeznaczenie:

clevesorb - superchłonny opatrunek dostosowuje się do różnych faz rany, szczególnie do wszelkiego rodzaju ran z dużym wysiękiem i wszelkiego rodzaju ran pooperacyjnych i urazów, takich jak rana oparzeniowa, owrzodzenie, odleżyna, oporne rany przewlekłe.

Przeciwwskazania:

Zalecamy, aby **clevesorb** nie był stosowany na suchą lub pokrytą twardą, czarną martwicą ranę.

Efekty uboczne:

Nie zidentyfikowano.

Ostrzeżenia i środki ostrożności:

- Ten produkt jest jednorazowego użytku. Nie używać, jeśli opakowanie wewnętrzne jest uszkodzone.
- Ten produkt jest sterylizowany. Użyć natychmiast po otwarciu, aby zachować sterylność.
- Produkt nie może być ponownie użyty.
- Okres trwałości produktów wynosi 3 lata. Nie używać po upływie daty ważności.
- Aby uzyskać optymalną wydajność, należy używać pojedynczy opatrunek nie dłużej niż 7 dni.
- Opatrunek należy zmienić niezwłocznie, gdy spuchnie i zbliży się do krawędzi rany, po wchłonięciu wysięku.
- Produkt należy przechowywać w chłodnym, suchym miejscu, chronić przed światłem i zapewnić odpowiednią wentylację.

Zawartość:

W zestawie znajduje się instrukcja użycia opatrunku **clevesorb**. Należy pamiętać, że każdy krok instrukcji musi być wykonywany w ścisłej kolejności chronologicznej, nawet jeśli jest wymieniony w tym samym zdaniu.

Instrukcja użycia:

- Oczyszczyć ranę zgodnie z lokalnymi protokołami klinicznymi.
- Wybrać opatrunek clevesorb o rozmiarze wystarczająco dużym, aby wystawał 3 cm poza brzozy rany na suchą, zdrową skórę wokół rany.
- Wyjąć opatrunek clevesorb z opakowania przy użyciu czystej techniki.
- Umieścić białą stronę opatrunku bezpośrednio na ranie i zabezpieczyć ją dodatkowym opatrunkiem, taśmą lub bandażem (upewnij się, że niebieska strona jest skierowana na zewnątrz - „Blue side to the sky”).
- Użyj bandaża przytrzymującego, aby upewnić się, że opatrunek pozostaje bezpiecznie na ranie.

Zdejmowanie opatrunku:

Ostrożne i prawidłowe zdejmowanie opatrunku clevesorb ma kluczowe znaczenie dla zminimalizowania ryzyka uszkodzenia łożyska rany i nowej ziarninującej tkanki.

- Zdejmij opatrunek podtrzymujący lub bandaż i ostrożnie unieś opatrunek clevesorb z rany.
- Opatrunek należy zdejmować powoli i ostrożnie.
- Podczas usuwania opatrunku należy przytrzymać nowo odsłoniętą skórę.
- Zabrudzony opatrunek należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady kliniczne.

Częstotliwość zmiany opatrunku:

- Stosowanie opatrunków clevesorb powinno być zawsze poddawane ponownej ocenie w przypadku zmiany poziomu wysięku z rany.
- Na wczesnych etapach leczenia rany należy codziennie obserwować ranę pod kątem oznak infekcji lub innych powikłań (lub zgodnie z zaleceniami lokalnych protokołów klinicznych).
- Zainfekowane rany powinny być kontrolowane i leczone zgodnie z lokalnymi protokołami klinicznymi.
- Częstotliwość zmiany opatrunku zależy od stanu rany i lokalnych protokołów klinicznych.

Okres trwałości i informacje dotyczące przechowywania:

Okres trwałości: Okres trwałości produktów wynosi 3 lata. Po upływie daty ważności produkty nie mogą być używane.

Informacje dotyczące przechowywania: Produkt należy przechowywać w pozycji poziomej. Przechowywać w suchym miejscu. Chronić przed światłem słonecznym.

CZ - Návod k použití

Produkt: **clevesorb** – superabsorpční krytí

Před použitím krytí Clevesorb doporučujeme vždy pečlivě prostudovat tento návod k použití, protože informace jsou pravidelně aktualizovány.

Určené použití:

Superabsorpční krytí **clevesorb** je vhodné pro různé fáze hojení rány, zejména pro všechny typy silně exsudujících ran a pro všechny typy pooperačních ran a poranění, jako jsou popáleniny, vředy, dekubity a obtížně hojitelné chronické rány.

Kontraindikace:

Krytí Clevesorb se nedoporučuje používat na suché rány nebo na rány pokryté tvrdou černou nekrotickou tkání.

Vedlejší účinky:

Nejsou identifikovány.

Upozornění a opatření:

- Tento produkt je určen k jednorázovému použití. Nepoužívejte, pokud je vnitřní obal poškozen.
- Tento produkt je sterilní. Pro zachování sterility použijte ihned po otevření.
- Tento produkt nesmí být opakovaně použit.
- Doba použitelnosti produktu je 3 roky. Nepoužívejte po uplynutí doby použitelnosti.
- Pro optimální účinnost ponechte jeden kus krytí maximálně po dobu 7 dnů.
- Vyměňte krytí ihned, jakmile se po absorpci exsudátu nafoukne a dosáhne okrajů rány.
- Produkt uchovávejte na chladném a suchém místě, chraňte před světlem a zajistěte dostatečnou ventilaci.

Obsah:

Součástí balení je návod k použití krytí **clevesorb**. Každý krok návodu je třeba dodržovat v přesném pořadí, a to i v případě, že je zmíněn ve stejné větě.

Návod k použití:

- Ránu očistěte v souladu s místními klinickými postupy.
- Vyberte krytí clevesorb dostatečně velké tak, aby přesahovalo okraje rány alespoň o 3 cm na zdravou, suchou okolní pokožku.
- Vyměňte krytí clevesorb z obalu za použití čisté techniky.
- Bílou stranou přiložte krytí přímo na ránu a zajistěte sekundárním krytím, náplastí nebo obvazem (modrá strana musí směřovat ven – „modrá strana nahoru”).
- Použijte fixační obvaz, aby krytí pevně drželo na ráně.

Odstaření:

Pečlivě a správné odstranění krytí clevesorb je zásadní pro minimalizaci rizika poškození spodiny rány a nově vznikající granulační tkáně.

- Odstraňte fixační krytí nebo obvaz a opatrně odlepte krytí clevesorb od rány.
- Krytí odstraňujte pomalu a opatrně.
- Během odstraňování krytí podírejte nově odhalenou pokožku.
- Znečištěné krytí zlikvidujte v příslušné nádobě na klinický odpad.

Frekvence výměny krytí:

- Použití krytí clevesorb je nutné vždy přehodnotit, pokud se změní množství exsudátu.
- V počátečních fázích hojení ránu denně kontrolujte, zda nejeví známky infekce či jiných komplikací (nebo podle místních klinických postupů).
- Infikované rány musí být ošetřovány v souladu s místními klinickými postupy.
- Frekvence výměny krytí závisí na stavu rány a místních klinických postupech.

Doba použitelnosti a informace o skladování:

Doba použitelnosti: Produkt má dobu použitelnosti 3 roky. Po uplynutí data použitelnosti již produkt nepoužívejte.

Informace o skladování: Produkt skladujte v horizontální poloze. Uchovávejte v suchu. Uchovávejte mimo dosah slunečního světla.

SK - Návod na použitie

Produkt: **clevesorb** – superabsorpčné krytie

Pred použitím krytia Clevesorb vždy dôkladne preštudujte tento návod na použitie, pretože informácie sú pravidelne aktualizované.

Určené použitie:

Superabsorpčné krytie **clevesorb** je vhodné na rôzne fázy hojenia rán, najmä na všetky typy silne exsudujúcich ran a všetky typy pooperačných rán a poranení, ako sú popáleniny, vredy, dekubity a ťažko hojace sa chronické rány.

Kontraindikácie:

Krytie Clevesorb sa neodporúča používať na suché rány alebo na rány pokryté tvrdým čiernym nekrotickým tkanivom.

Vedľajšie účinky:

Nie sú identifikované.

Upozornenia a opatrenia:

- Tento produkt je určený na jednorazové použitie. Nepoužívajte, ak je vnútorný obal poškodený.
- Tento produkt je sterilný. Použite ihneď po otvorení na zachovanie sterility.
- Tento produkt sa nesmie opakovane použiť.
- Doba použiteľnosti produktu je 3 roky. Nepoužívajte po uplynutí dátumu expirácie.
- Pre optimálnu účinnosť ponechajte jedno krytie maximálne po dobu 7 dní.
- Vymeňte krytie ihneď, keď sa po absorpcii exsudátu nafúkne a dosiahne okraje rany.
- Produkt uchovávajte na chladnom a suchom mieste, chráňte pred svetlom a zabezpečte dostatočné vetranie.

Obsah:

Súčasťou balenia je návod na použitie krytia Clevesorb. Každý krok návodu je potrebné dodržať v presnom poradí, a to aj v prípade, že je spomenutý v tej istej vete.

Návod na použitie:

- Ranu očistite v súlade s miestnymi klinickými postupmi.
- Zvoľte veľkosť krytia clevesorb dostatočne veľkú tak, aby presahovala okraje rany aspoň o 3 cm na zdravú, suchú okolitú pokožku.
- Vyberte krytie clevesorb z obalu za použitia čistej techniky.
- Bielou stranou priložte krytie priamo na ranu a zaistite sekundárnym krytím, náplasťou alebo obvázom (modrá strana musí smerovať von – „modrá strana nahor”).
- Použite fixačný obváz, aby krytie pevne držalo na rane.

Odstárenie:

Starostlivé a správne odstránenie krytia clevesorb je zásadné pre minimalizáciu rizika poškodenia spodiny rany a novovznikajúceho granulačného tkaniva.

- Odstraňte fixačné krytie alebo obváz a opatrne odlepte krytie clevesorb od rany.
- Krytie odstraňujte pomaly a opatrne.
- Počas odstraňovania krytia podopierajte novoodhalenú pokožku.
- Znečistené krytie zlikvidujte v príslušnej nádobe na klinický odpad.

Frekvencia výmeny krytia:

- Použitie krytia clevesorb je potrebné vždy prehodnotiť, ak sa zmení množstvo exsudátu.
- V počiatočných fázach hojenia ranu denne kontrolujte, či nejaví známky infekcie alebo iných komplikácií (alebo podľa miestnych klinických postupov).
- Infikované rány je potrebné ošetrovať podľa miestnych klinických postupov.
- Frekvencia výmeny krytia závisí od stavu rany a miestnych klinických postupov.

Doba použiteľnosti a informácie o skladovaní:

Doba použiteľnosti: Produkt má dobu použiteľnosti 3 roky. Po uplynutí dátumu expirácie už produkt nepoužívajte.

Informácie o skladovaní: Produkt skladujte v horizontálnej polohe. Uchovávajte v suchu. Chráňte pred slnečným žiarením.

DE - Gebrauchsanweisung

Produkt: **clevesorb** – superabsorbierender Verband

Wir empfehlen, die Gebrauchsanweisung immer sorgfältig zu lesen, bevor Sie eine Packung clevecare verwenden, da die Informationen regelmäßig aktualisiert werden.

Verwendungszweck:

clevesorb - superabsorbierender Verband ist für verschiedene Wundphasen geeignet, insbesondere für alle Arten von stark exsudierenden Wunden und alle Arten von postoperativen Wunden und Verletzungen, wie Verbrennungswunden, Geschwüre, Druckgeschwüre, refraktäre chronische Wunden.

Kontraindikationen:

Wir empfehlen, **clevesorb** nicht auf trockenen oder mit einer harten schwarzen nekrotischen Wunde bedeckt zu verwenden.

Nebenwirkungen:

Nicht identifizieren.

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen:

- Dieses Produkt ist ein Einwegartikel. Verwenden Sie es nicht, wenn die innere Verpackung beschädigt ist.
- Dieses Produkt ist sterilisiert. Nach dem Öffnen sofort verwenden, um die Sterilität zu erhalten.
- Dieses Produkt darf nicht wiederverwendet werden.
- Die Produkte haben eine Haltbarkeit von 3 Jahren. Nach Ablauf des Verfallsdatums nicht mehr verwenden.
- Um eine optimale Leistung zu erzielen, bewahren Sie ein einzelnes Stück des Produkts nicht länger als 7 Tage auf.
- Wechseln Sie den Verband umgehend, wenn er anschwillt und sich den Rändern nähert, nachdem er Exsudat absorbiert hat.
- Lagern Sie das Produkt an einem kühlen, trockenen und vor Licht geschützten Ort und sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung.

Inhalt:

Die Gebrauchsanweisung für das **clevesorb** ist enthalten. Bitte beachten Sie, dass jeder Schritt der Anleitung in strenger chronologischer Reihenfolge befolgt werden muss, auch wenn er im selben Satz erwähnt wird.

Gebrauchsanweisung:

- Reinigen Sie die Wunde gemäß den lokalen klinischen Protokollen.
- Wählen Sie eine clevesorb-Kompressengröße, die groß genug ist, um 3 cm über die Wundränder hinaus auf die trockene, gesunde periwunde Haut zu reichen.
- clevesorb-Verband mit einer sauberen Technik aus der Verpackung nehmen.
- Legen Sie die weiße Seite des Verbandes direkt auf die Wunde und befestigen Sie sie mit einem zweiten Verband, Klebeband oder einer Bandage (achten Sie darauf, dass die blaue Seite nach außen zeigt - „Blue side to the sky”).
- Verwenden Sie einen Halteverband, um sicherzustellen, dass der Verband sicher auf der Wunde verbleibt.

Entfernung:

Eine sorgfältige und korrekte Entfernung des Clevesorb-Verbandes ist von entscheidender Bedeutung, um das Risiko einer Beschädigung des Wundbetts und des neuen Granulationsgewebes zu minimieren.

- Entfernen Sie den Halteverband oder die Bandage und heben Sie den clevesorb-Verband vorsichtig von der Wunde ab.
- Der Verband sollte langsam und vorsichtig entfernt werden.
- Während der Verband entfernt wird, sollte die neu freigelegte Haut gestützt werden.
- Verschmutzte Verbände sollten in den entsprechenden klinischen Abfallbehälter entsorgt werden.

Häufigkeit des Verbandwechsels:

- Die Verwendung von Clevesorb Verbänden sollte immer neu bewertet werden, wenn sich die Menge des Wundexsudats ändert.
- In den frühen Stadien der Wundbehandlung ist die Wunde täglich auf Anzeichen einer Infektion oder anderer Komplikationen zu beobachten (oder wie in lokalen klinischen Protokollen empfohlen).
- Infizierte Wunden sollten gemäß dem lokalen klinischen Protokoll inspiziert und behandelt werden.
- Die Häufigkeit des Verbandwechsels richtet sich nach dem Zustand der Wunde und den lokalen klinischen Protokollen.

Informationen zur Haltbarkeit und Lagerung:

Haltbarkeit: Die Produkte haben eine Haltbarkeit von 3 Jahren. Nach Ablauf des Haltbarkeitsdatums dürfen die Produkte nicht mehr verwendet werden.

Hinweise zur Lagerung: Das Produkt sollte in horizontaler Lage gelagert werden. Trocken aufbewahren. Von Sonnenlicht fernhalten.

PT - Instruções de utilização

Produto: **clevesorb** – penso super absorvente

Recomendamos que leia atentamente as instruções de utilização sempre antes de utilizar um embalagem de clevecare, uma vez que as informações são atualizadas regularmente.

Utilização prevista:

clevesorb - penso super absorvente é adaptável a diferentes fases da ferida, especialmente a todos os tipos de feridas altamente exudadas e a todos os tipos de feridas e lesões pós-operatórias, tais como queimaduras, úlceras, úlceras de pressão, feridas crônicas refractárias.

Contra-indicações:

Recomendamos que clevesorb não seja utilizado em feridas secas ou cobertas por uma ferida necrótica negra e dura.

Efeitos secundários:

Não identificado.

Avisos e precauções:

- Este produto é descartável. Não use se a embalagem interna estiver danificada.
- Este produto é esterilizado. Use imediatamente após a abertura para manter a esterilidade.
- Este produto não deve ser reutilizado.
- Os produtos têm um prazo de validade de 3 anos. Não utilizar para além do prazo de validade.
- Para um desempenho ótimo, conservar uma única peça do produto durante um período não superior a 7 dias.
- Substituir imediatamente o penso quando este incha e se aproxima dos bordos após a absorção de exsudado.
- Conservar o produto num local fresco e seco, protegido da luz, e assegurar uma ventilação adequada.

Conteúdo:

Inclui as instruções de utilização do clevesorb. Note-se que cada passo das instruções deve ser seguido por ordem cronológica rigorosa, mesmo que seja mencionado na mesma frase.

Instruções de utilização:

- Limpar a ferida de acordo com os protocolos clínicos locais.
- Escolher um penso clevesorb suficientemente grande para se estender 3 cm para além dos bordos da ferida, sobre a pele seca e saudável do peri ferimento.
- Retirar o penso clevesorb da embalagem utilizando uma técnica limpa.
- Coloque o lado branco do penso diretamente sobre a ferida e fixe-o com um penso secundário, fita adesiva ou ligadura (certifique-se de que o lado azul está virado para fora - "lado azul para o céu").
- Utilize uma ligadura de retenção para garantir que o penso permanece firmemente colocado na ferida.

Remoção:

A remoção cuidadosa e correta do penso clevesorb é vital para minimizar o risco de danificar o leito da ferida e o novo tecido de granulação.

- Remova o penso de retenção ou a ligadura e levante cuidadosamente o penso clevesorb da ferida.
- O penso deve ser removido lento e cuidadosamente.
- À medida que o penso é removido, a pele recém-exposta deve ser apoiada.
- Os pensos sujos devem ser deixados fora no recipiente de resíduos clínicos adequado.

Frequência da Mudança de Pensos:

- A utilização de pensos clevesorb deve ser sempre reavaliada se os níveis de exsudado da ferida se alterarem.
- Durante as fases iniciais do tratamento da ferida, observar a ferida diariamente para detetar sinais de infeção ou outras complicações (ou conforme recomendado pelos protocolos clínicos locais).
- As feridas infectadas devem ser inspeccionadas e tratadas de acordo com o protocolo clínico local.

- A frequência da mudança de pensos é determinada pelo estado da ferida e pelos protocolos clínicos locais.

Prazo de validade e informações de armazenamento:

Prazo de validade: Os produtos têm um prazo de validade de 3 anos. Após a expiração do prazo de validade, os produtos não devem mais ser usados.

Informações de armazenamento: O produto deve ser armazenado na posição horizontal. Manter seco. Manter afastado da luz solar.

ES - Instrucciones de uso

Producto: **clevesorb** – apósito superabsorbente

Recomendamos leer atentamente las instrucciones de uso siempre antes de utilizar un envase de clevecare, ya que la información se actualiza regularmente.

Uso previsto:

clevesorb - apósito superabsorbente se adapta a diferentes fases de la herida especialmente a todo tipo de heridas muy exudadas y a todo tipo de heridas y lesiones postoperatorias de cirugía, como heridas por quemaduras, úlceras, úlceras por presión, heridas crónicas refractarias.

Contraindicaciones:

Se recomienda no utilizar **clevesorb** sobre heridas secas o cubiertas de una herida necrótica negra y dura.

Efectos secundarios:

No identificar.

Advertencias y precauciones:

- Este producto es desechable. No lo utilice si el envase interior está dañado.
- Este producto está esterilizado. Utilícelo inmediatamente después de abrirlo para mantener la esterilidad.
- Este producto no debe ser reutilizado.
- Los productos tienen una caducidad de 3 años. No utilizar después de la fecha de caducidad.
- Para un rendimiento óptimo, conserve una sola pieza del producto durante no más de 7 días.
- Cambie el apósito rápidamente cuando se hinche y se aproxime a los bordes tras absorber exudado.
- Almacenar el producto en un lugar fresco y seco, protegido de la luz, y asegurar una ventilación adecuada.

Contenido:

Se incluyen las instrucciones de uso del **clevesorb**. Tenga en cuenta que cada paso de las instrucciones debe seguirse en estricto orden cronológico, aunque se mencione dentro de la misma frase.

Instrucciones de uso:

- Limpiar la herida de acuerdo con los protocolos clínicos locales.
- Elegir un apósito clevesorb de tamaño lo suficientemente grande como para extenderse 3 cm más allá de los bordes de la herida sobre la piel seca y sana periherida.
- Extraer el apósito clevesorb del envase utilizando una técnica limpia.
- Coloque el lado blanco del apósito directamente sobre la herida y fíjelo con un apósito secundario, esparadrapo o venda (asegúrese de que el lado azul mira hacia fuera: «Lado azul hacia el cielo»).
- Utilice un vendaje de retención para asegurarse de que el apósito permanece bien colocado sobre la herida.

Retirada:

La retirada cuidadosa y correcta del apósito clevesorb es vital para minimizar el riesgo de dañar el lecho de la herida y el nuevo tejido de granulación.

- Retire el apósito de retención o

RO - Instrucțiuni de utilizare

Produs: **clevesorb** – pansament super absorbant

Vă recomandăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare întotdeauna înainte de a utiliza un pachet de clevecare, deoarece informațiile sunt actualizate periodic.

Utilizare preconizată:

clevesorb - pansamentul super absorbant este adaptabil la diferite faze ale rănil, în special la toate tipurile de răni foarte exudate și la toate tipurile de răni și leziuni post-operatorii, cum ar fi arsuri, ulcer, ulcer de presiune, răni cronice refractare.

Contraindicații:

Recomandăm ca **clevesorb** să nu fie utilizat pe răni uscate sau acoperite cu o rană necrotică neagră și dură.

Efecte secundare:

Nu se identifică.

Avertismente și precauții:

- Acest produs este de unică folosință. Nu utilizați dacă ambalajul interior este deteriorat.
- Acest produs este sterilizat. Utilizați imediat după deschidere pentru a menține sterilitatea.
- Acest produs nu trebuie reutilizat.
- Produsele au un termen de valabilitate de 3 ani. Nu utilizați după data de expirare.
- Pentru performanțe optime, păstrați o singură bucată de produs pentru o perioadă de maximum 7 zile.
- Schimbați imediat pansamentul atunci când acesta se umflă și se apropie de margini după absorbția exudatului.
- Păstrați produsul într-un loc răcoros, uscat, ferit de lumină și asigurați o ventilație adecvată.

Conținut:

Sunt incluse instrucțiunile de utilizare a **clevesorb**. Vă rugăm să rețineți că fiecare pas al instrucțiunilor trebuie urmat în ordine strict cronologică, chiar dacă este menționat în cadrul aceleiași fraze.

Instrucțiuni de utilizare:

- Curățați rana în conformitate cu protocoalele clinice locale.
- Alegeți o dimensiune a pansamentului clevesorb suficient de mare pentru a se extinde cu 3 cm dincolo de marginile plăgii, pe pielea peri plăgii uscată și sănătoasă.
- Școateți pansamentul clevesorb din ambalaj folosind o tehnică curată.
- Așezați partea albă a pansamentului direct pe plagă și fixați-l cu un pansament secundar, bandă adezivă sau bandaj (asigurați-vă că partea albastră este orientată spre exterior - „Blue side to the sky”).
- Utilizați un bandaj de retenție pentru a vă asigura că pansamentul rămâne bine fixat pe rană.

Îndepărtare:

Îndepărtarea atentă și corectă a pansamentului clevesorb este vitală pentru a minimiza riscul de deteriorare a patului plăgii și a noului țesut de granulație.

- Îndepărtați pansamentul de retenție sau bandajul și ridicați cu atenție pansamentul clevesorb de pe plagă.
- Pansamentul trebuie îndepărtat lent și cu atenție.
- Pe măsură ce pansamentul este îndepărtat, pielea nou expusă trebuie susținută.
- Pansamentele murdare trebuie aruncate în recipientul adecvat pentru deșeuri clinice.

Frecvența schimbării pansamentelor:

- Utilizarea pansamentelor clevesorb trebuie întotdeauna reevaluată dacă nivelul exudatului plăgii se modifică.
- În timpul primelor etape ale tratamentului plăgii, observați zilnic rana pentru a depista semne de infecție sau alte complicații (sau conform recomandărilor protocoalelor clinice locale).
- Plăgile infectate trebuie să fie inspectate și tratate conform protocolului clinic local.
- Frecvența schimbării pansamentelor este determinată de starea plăgii și de protocoalele clinice locale.

Perioada de valabilitate și informații privind depozitarea:

Perioada de valabilitate: Produsele au o perioadă de valabilitate de 3 ani. După expirarea datei de expirare, produsele nu mai trebuie utilizate.

Informații privind depozitarea: Produsul trebuie depozitat în poziție orizontală. A se păstra uscat. A se păstra ferit de lumina soarelui.

FR - Instructions d'utilisation

Produit: **clevesorb** – pansement super absorbant

Nous vous recommandons de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser un emballage de clevecare, car les informations sont régulièrement mises à jour.

Utilisation prévue:

clevesorb - pansement super absorbant s'adapte aux différentes phases de la plaie, en particulier à toutes sortes de plaies très exsudatives et à toutes sortes de plaies et blessures post-opératoires, telles que les brûlures, les ulcères, les escarres, les plaies chroniques réfractaires.

Contre-indications:

Nous recommandons de ne pas utiliser clevesorb sur une plaie sèche ou recouverte d'une nécrose noire et dure.

Effets secondaires:

Non identifiés.

Avertissement et précautions:

- Ce produit est jetable. Ne pas l'utiliser si l'emballage intérieur est endommagé.
- Ce produit est stérilisé. Utiliser immédiatement après ouverture pour maintenir la stérilité.
- Ce produit ne doit pas être réutilisé.
- Les produits ont une durée de conservation de 3 ans. Ne pas utiliser au-delà de la date de péremption.
- Pour une performance optimale, ne conservez pas plus de 7 jours un seul morceau du produit.
- Changer rapidement le pansement lorsqu'il gonfle et s'approche des bords après avoir absorbé l'exsudat.
- Conserver le produit dans un endroit frais et sec, à l'abri de la lumière, et assurer une ventilation adéquate.

Contenu:

Le mode d'emploi du clevesorb est inclus. Veuillez noter que chaque étape du mode d'emploi doit être suivie dans l'ordre chronologique strict, même si elle est mentionnée dans la même phrase.

Instructions pour l'utilisation:

- Nettoyer la plaie conformément aux protocoles cliniques locaux.
- Choisir un pansement clevesorb suffisamment grand pour dépasser de 3 cm les bords de la plaie sur une peau périlésionnelle sèche et soine.
- Retirer le pansement clevesorb de son emballage en utilisant une technique propre.
- Placez la face blanche du pansement directement sur la plaie et fixez-la à l'aide d'un pansement secondaire, d'une bande adhésive ou d'un bandage (veillez à ce que la face bleue soit orientée vers l'extérieur - « face bleue vers le ciel »).
- Utilisez un bandage de rétention pour vous assurer que le pansement reste bien en place sur la plaie.

Retrait:

Le retrait soigneux et correct du pansement clevesorb est essentiel pour minimiser le risque d'endommager le lit de la plaie et le nouveau tissu de granulation.

- Retirer le pansement de rétention ou le bandage et soulever délicatement le pansement clevesorb pour l'éloigner de la plaie.
- Le pansement doit être retiré lentement et avec précaution.
- Lors du retrait du pansement, la peau nouvellement exposée doit être soutenue.
- Les pansements souillés doivent être jetés dans la poubelle clinique appropriée.

Fréquence de changement des pansements:

- L'utilisation des pansements clevesorb doit toujours être réévaluée si les niveaux d'exsudat de la plaie changent.
- Au cours des premiers stades de la prise en charge de la plaie, observer quotidiennement la plaie pour détecter tout signe d'infection ou d'autres complications (ou selon les recommandations des protocoles cliniques locaux).
- Les plaies infectées doivent être inspectées et traitées conformément au protocole clinique local.
- La fréquence de changement des pansements est déterminée par l'état de la plaie et les protocoles cliniques locaux.

Durée de conservation et informations sur le stockage:

Durée de conservation: Les produits ont une durée de conservation de 3 ans. Après expiration de la date de péremption, les produits ne doivent plus être utilisés..

Informations sur le stockage: Le produit doit être stocké en position horizontale. Conserver au sec. Ne pas exposer à la lumière du soleil.

HU - Használati utasítás

Termék: **clevesorb** – szuper nedvszívó kötés

Javasoljuk, hogy a clevecare csomag használat előtt mindig figyelmesen olvassa el a használati utasítást, mivel az információkat rendszeresen frissítik.

Rendeltetésszerű használat:

clevesorb - szuper abszorbens kötszer alkalmazkodik a seb különböző fázisaihoz, különösen az erősen exsudát sebekhez és mindenféle műtét utáni sebhéz és sérüléshez, mint például égési seb, fekély, nyomásfekély, tűzálló krónikus sebek.

Ellenjavallatok:

A **clevesorb** nem alkalmazható száraz vagy kemény fekete nekrotikus sebeken.

Mellékhatások:

Nem azonosítható.

Figyelmeztetés és óvintézkedések:

- Ez a termék eldobható. Ne használja, ha a belső csomagolás sérült.
- Ez a termék sterilizált. A sterilítás megőrzése érdekében felbontás után azonnal használja fel.
- Ez a termék nem használható fel újra.
- A termékek eltarthatósági ideje 3 év. A lejáratí időn túl ne használja fel.
- Az optimális teljesítmény érdekében a termék egy darabját legfeljebb 7 napig tartsa meg.
- A kötést azonnal cserélje ki, ha a váladék felszívódása után megduzzad és megközelíti a széléket.
- A terméket hűvös, száraz, fénytől védett helyen tárolja, és gondoskodjon a megfelelő szellőzésről.

Tartalom:

A clevesorb használati utasítása tartalmazza. Kérjük, vegye figyelembe, hogy az utasítások minden egyes lépését szigorú időrendi sorrendben kell követni, még akkor is, ha egy mondatban szerepelnek.

Használati utasítás:

- Tisztítsa meg a sebet a helyi klinikai protokolloknak megfelelően.
- Válasszon elég nagy méretű clevesorb kötszert ahhoz, hogy 3 cm-rel túlnyúljon a sebszélén a száraz, egészséges sebkörnyéki bőrön.
- Tiszta technikával vegye ki a clevesorb kötést a csomagolásból.
- Helyezze a kötés fehér oldalát közvetlenül a sebre, és rögzítse másodlagos kötéssel, szalaggal vagy kötszerrel (ügyeljen arra, hogy a kék oldal kifelé nézzon - „kék oldal az ég felé”).
- Használjon rögzítőkötést, hogy a kötés biztonságosan a helyén maradjon a seben.

Eltávolítás:

A clevesorb-kötés gondos és helyes eltávolítása létfontosságú a sebágy és az új granuláló szövetek károsodásának kockázatának minimalizálása érdekében.

- Távolítsa el a visszatartó kötést vagy kötést, és óvatosan emelje el a clevesorb-kötést a sebtől.
- A kötést lassan és óvatosan kell eltávolítani.
- A kötés eltávolítása közben az újonnan szabaddá vált bőrt meg kell támasztani.
- A szennyezett kötszereket a megfelelő klinikai hulladékgyűjtő edénybe kell dobni.

A kötszercsere gyakorisága:

- A clevesorb kötszerek használatát mindig újra kell értékelni, ha a seb exsudátum szintje megváltozik.
- A sebkezelés korai szakaszában naponta figyelje meg a sebet a fertőzés vagy egyéb szövdmények jelei miatt (vagy a helyi klinikai protokollok által javasolt módon).
- A fertőzött sebeket a helyi klinikai protokoll szerint kell megvizsgálni és kezelni.
- A kötszercsere gyakoriságát a seb állapota és a helyi klinikai protokollok határozzák meg.

Felhasználhatósági és tárolási információk:

Felhasználhatósági idő: A termékek eltarthatósági ideje 3 év. A lejáratí idő lejárta után a termékeket nem szabad tovább használni.

Tárolási információk: A terméket vízszintes helyzetben kell tárolni. Szárazon kell tartani. Napfénytől távol tartandó.



CE 0123	CE marking with Notified body identification number Oznakowanie CE z numerem identyfikacyjnym jednostki notyfikowanej Označení CE s identifikačním číslem oznámeného subjektu Označenie CE s identifikačným číslom notifikovaného organu CE-Kennzeichnung mit Kennnummer der benannten Stelle Marcação CE com número de identificação do organismo notificado Marcado CE con número de identificación de organismo notificado Marcajul CE cu numărul de identificare al organismului notificat Marquage CE avec numéro d'identification de l'organisme notifié CE-jelölés a bejelentett szervezet azonosító számával
----------------	---

	Manufacturer Producent Výrobce Výrobca Hersteller Fabricante Fabricante Producător Fabricant Gyártó
--	--

EU REP	Authorized representative in the European Community / European Union Autoryzowany przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej / Unii Europejskiej Zplnomocnený zástupce v Evropském společenství / Evropské Unii Splnomocnený zástupca v Európskom spoločenstve / Európskej Únii Bevollmächtigter Vertreter in der Europäischen Gemeinschaft / Europäischen Union Representante autorizado na Comunidade Europeia / União Europeia Representante autorizado en la Comunidad Europea / Unión Europea Reprezentant autorizat în Comunitatea Europeană / Uniunea Europeană Représentant autorisé dans la Communauté européenne / l'Union européenne Meghatalmazott képviselő az Európai Közösségben / Európai Unióban
---------------	---

	Date of manufacture Data produkcji Datum výroby Datum výroby Datum der Herstellung Data de fabrico Fecha de fabricación Date de fabrication Data de fabricație A gyártás dátuma
--	--

	Use by date Data przydatności do użycia Použit do data Použite do dátumu Verfallsdatum Data de validade Fecha de caducidad Data limită de utilizare Date limite d'utilisation Felhasználási határidő
--	---

LOT	Batch code Kod partii Kód sarže Kód sarže Chargencode Código do lote Código de lote Code du lot Codul lotului Tételkód
------------	---



STERILEEO	Catalogue number Numer katalogowy Katalogové číslo Katalógové číslo Katalognummer Número de catálogo Número de catálogo Număr de catalog Número de catalogue Katalógusszám
	Sterilized using ethylene oxide Sterylizowane przy użyciu tlenu etylenu Sterilizováno pomocí ethylenoxidu Sterilizované pomocou etylénoxidu Sterilisiert mit Ethylenoxid Esterilizado com óxido de etileno Esterilizado con óxido de etileno Sterilizat folosind oxid de etilenă Stérilisation à l'oxyde d'éthylène Etilén-oxiddal sterilizálva

	Single sterile barrier system System pojedynczej bariery sterylnej Jednoduchý sterilní bariérový systém Jednoduchý sterilný bariérový system Einfaches Sterilbarrieresystem Sistema de barreira esterilizada única Sistema de barrera estéril único Sistem de barieră sterilă unică Système de barrière stérile unique Egyetlen steril gátrendszer
--	---

	Keep away from sunlight Chronić przed światłem słonecznym Chraňte před slunečním zářením Uchovávajte mimo dosahu slnečného svetla Vom Sonnenlicht fernhalten Manter afastado da luz solar Mantener alejado de la luz solar Păstrați departe de lumina soarelui Tenir à l'écart de la lumière du soleil Tartsa távol a napfénytől
--	---

	Keep dry Przechowywać w suchym miejscu Udržujte v suchu Udržujte v suchu Trocken halten Manter seco Mantener seco Păstrați uscat Garder au sec Tartsa szárazon
--	---

	Do not re-use Nie używać ponownie Nepoužívejte opakovaně Nepoužívejte opakowane Nicht wiederverwenden Não reutilizar No reutilizar Nu reutilizați Ne pas réutiliser Ne használja fel újra
--	--

MD	Medical device Wyrób medyczny Zdravotnický prostředek Zdravotnicke zariadenie Medizinisches Gerät Dispositivo médico Productos sanitarios Dispozitiv medical Dispositif médical Dispozitiv medical
-----------	---

Do not use if package is damaged and consult instructions for use.

Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone i zapoznać się z instrukcją obsługi.

Nepoužívejte, pokud je obal poškozený, a přečtěte si návod k použití.

Nepoužívejte, ak je obal poškodený, a prečítajte si návod na použitie.

Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist, und die Gebrauchsanweisung konsultieren.

Não utilizar se a embalagem estiver danificada e consultar as instruções de utilização.

No utilizar si el envase está dañado y consultar las instrucciones de uso.

Nu utilizați dacă ambalajul este deteriorat și consultați instrucțiunile de utilizare.

Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé et consulter le mode d'emploi.

Ne használja, ha a csomagolás sérült, és olvassa el a használati utasítást.



	Importer Importer Importér Importér Importeur Importador Importador Importator Importateur Importör
	Temperature limit Temperatura przechowywania Maximální teplota Maximálna teplota Maximale Temperatur Temperatura máxima Temperatura máxima Temperatura maximă Température maximale Maximális hőmérséklet

Reference number Numer katalogowy Referenční číslo Referenčné číslo Referenz Referência Referencia Referință Référence Hivatkozás	Size Rozmiar Velikost Veľkosť Größe Tamanho Tamaño Mărire Taille Méret
MAB1031SA	10 x 10 cm
MAB1032SA	10 x 20 cm
MAB1033SA	15 x 20 cm
MAB1034SA	20 x 20 cm
MAB1035SA	20 x 30 cm

	Zhende Medical Co., Ltd. Gaobu Town, 312035 Shaoxing, Zhejiang PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
EU REP	Shanghai International Holding Corp. GmbH (Europe) Eiffestraße 80, 20537 Hamburg GERMANY
	SMART Medical Solutions Sp. z o.o. ul. Żeliwna 38, 40-599 Katowice POLAND

clevesorb